



Jueves, 26 de Enero de 2006

[universia.es](#)

Argentina
05:28 AM

Brasil
06:28 AM

Chile
05:28 AM

Colombia
03:28 AM

España
09:28 AM

México
02:28 AM

Perú
03:28 AM

Portugal
08:28 AM

Puerto Rico
04:28 AM

Uruguay
05:28 AM

Venezuela
04:28 AM

secciones

- Estudiantes**
- Internacionales**
- Investigación**
- Cultura**
- Internet**
- Cooperación**
- Política Univ.**
- C.R.U.E.**

- Dossier**
- Archivo**
- Fueron Portada**
- Kiosko**

- Videoteca**
- Sala de prensa**

- Gabinetes Univ.**
- Revistas Univ.**
- Radio y TV Univ.**

- El Tiempo**

26/1/2006

I Premio Francisco Ayala de Traducción

[Universidad de Granada](#)

Durante el acto se presentará la II edición del Premio Francisco Ayala, dirigido esta a vez a alumnos de traducción de toda España.

El ganador, Miguel Antón, ha traducido diversas obras de temática naval histórica y trabajó para Fox España en la asesoría de la traducción del guión de la película Master and Commander, al otro lado del mundo.

El Servicio de Traducción Universitario y la Facultad de Traducción e Interpretación de la **Universidad de Granada** harán entrega del I Premio Francisco Ayala de Traducción el hoy, jueves 26 de enero, a las 13 horas en el aula 15 de dicha Facultad. El Premio es un homenaje a una de las facetas menos conocidas de Ayala, la de traductor y teórico de la traducción.

El objetivo es promover la vocación por la traducción literaria, un campo complejo pero apasionante, que exige grandes dosis de paciencia y dedicación. A la II edición del Premio, dirigido a los alumnos de Traducción de toda España, podrán concurrir traducciones en lengua inglesa, francesa, alemana y árabe.

Traducir desde tierra adentro

El acto contará con la presencia de Miguel Antón, traductor de la novela y el guión cinematográfico de Master and Commander, que impartirá la conferencia La aventura de la traducción náutica. Nacido en Valladolid y educado en Barcelona, este traductor inició su carrera profesional como traductor en la editorial Timun Mas, pasando luego a colaborar también con Salamandra, Minotauro y Edhasa. Entre los trabajos más gratificantes que ha tenido que afrontar se encuentra la traducción de diversas obras de temática naval histórica, entre ellas algunas de Patrick O'Brian, lo cual lo llevó a trabajar para Fox España en la asesoría de la traducción del guión de la película Master and Commander, al otro lado del mundo. Actualmente, continúa traduciendo todo tipo de novelas e imparte cursos sobre ficción.

En su intervención hablará "de cómo un traductor de tierra adentro debería enfrentarse a la maraña de palabros técnicos y menos técnicos relacionados con el mar, la maniobra, la guerra naval y las gentes que la libran y la libraron, de cómo documentarse, de adónde y a quién recurrir y, en definitiva, de la experiencia de un traductor especializado en narrativa naval desde el momento en que empezó a interesarse por el tema hasta los complejos diagramas que tuvo que hacer para entender lo que pasaba en el texto y no escribir auténticas barbaridades".

Además, "ya en la cámara de oficiales", comentará algunas novelas de Patrick O'Brian como máximo exponente de la narrativa histórica naval, puesto que "sería una majadería no comentar la calidad de su obra literaria, la calidez de los personajes y, de paso, puesto que es el tema que nos ocupa, la extraordinaria dificultad de la traducción".



especial

XML Crónica XML
Haz página de inicio

Buscar en **Crónica**

Envía tu opinión

- Mis noticias** **NEW!**
- Envía tus noticias**
- Crónica en tu web**
- Noticias de tu Universidad**

El País Universidad

El Mundo Universidad

Boletines Universia Wharton

Crue Noticias

Cuib Noticias



Proyectos Científicos



Samsung Z300

El 3G más pequeño del mercado.

PVP: 288,00 €

COMPRAR



Pack Rito y Geografía del Cante Flamenco

PVP: 49,95 €

COMPRAR

Noticias Relacionadas

[30/11/2005]

Premios de la revista Pasajes

Universidad de Granada

Un alumno de la UGR obtiene el segundo premio a proyectos de fin de carrera de Arquitectura otorgado por la revista "Pasajes". [\[+\]](#)

[08/11/2005]

Homenaje el Quijote

Universidad de Granada

Hispanistas, novelistas y traductores se reúnen en el Ciclo de la Universidad de Granada dedicado al Quijote. [\[+\]](#)

[02/08/2005]

Premio Nacional de Jóvenes Investigadores

Universidad de Granada

La Sociedad Española de Física otorga cada año dos premios como reconocimiento a la trayectoria investigadora en el campo de la física.
[\[+\]](#)

[11/12/2005]

Premio Blas Infante

Universidad de Granada

Agustín Ruiz Robledo, profesor titular de Derecho Constitucional, ha obtenido el IX premio "Blas Infante" para trabajos de investigación sobre organización política y administrativa. [\[+\]](#)

[22/01/2006]

La UGR edita un diplomatario del Reino de Granada

Universidad de Granada

Se trata de una relación de documentos del año 1501, procedentes de la sección registro general del sello del Archivo General de Simancas, editada por la UGR. [\[+\]](#)

Comenta la noticia

Nombre:

E-mail:

Comentario:

enviar >

borrar >

traducciones.com

Todos los idiomas y especialidades. Alta calidad. Servicio inmediato.

Traducciones de calidad

Traducciones y correcciones profesionales.

Syntax Traducciones

Técnicas, Localización software Entorno SAP aplicaciones e-business

Traducciones e Interpret.

Todos los Idiomas y Especialidades. 93.228.92.58. Servicio de Urgencia.

Anuncios Goooooogle

Anunciarse en este sitio

Con el mecenazgo de



Copyright © 2003 Portal Universia S.A. Todos los derechos reservados
(Avda. de Cantabria s/n - Edif. Arrecife, planta 00.28660 Boadilla del Monte) - Madrid. España.

Contacta con nosotros: [Usuarios](#) | [Empresas-Instituciones-Medios comunicación](#)

[Código Ético](#) | [Aviso Legal](#) | [Política de confidencialidad](#) | [Quiénes somos: Sala de Prensa](#)